

# Neh

## Chapter 12

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וְאֵלֶּה הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֲשֶׁר עָלוּ עִם זְרַבְבָּד בֶּן-שָׁאֲלֻתִיאֵל 1  
Sê-anh-thi-ên các-con-traì Xê-ru-ba-bên với đi-lên mà H3881 H3548 H0428  
וַיֵּשְׁבֶה שָׂרָיָה יִרְמְיָהוּ עֶזְרָא 4  
Giê-sua Sê-ra-gia Giê-rê-mi E-xơ-ra H3414 H8304 H5830 H3442

Đây là những thầy tế lễ và người Lê-vi, theo Xô-rô-ba-bên, con trai của Sa-la-thi-ên, và Giê-sua, mà đi lên: Sê-ra-gia, Giê-rê-mi, E-sơ-ra,

אֲמַרְיָה מְלוּךְ חָטוּשׁ 2  
A-ma-ria Ma-lúc Hát-túc H2407 H0568

A-ma-ria, Ma-lúc, Ha-túc,

שֶׁכַּנְיָה רְחֻם מְרֵמוֹת 3  
Sê-ca-nia Rê-hum Mê-rê-mốt H4822 H7935

Sê-ca-nia, Rê-hum, Mê-rê-mốt,

עֲדוּא נְנֹתוּי אַבְיָה 4  
Y-đô Gin-Net-Hon A-bi-gia H0029 H1599 H5714

Y-đô, Ghi-nê-thôi, A-bi-gia,

מִיגַיִן מַעְדֵיָה בִלְגָה 5  
Mi-gia-min Maad-Yah Bil-Gah H1083 H4573 H4326

Mi-gia-min, Ma-a-đia, Binh-ga,

שְׁמַעְיָה וַיּוֹרִיב יְדַעְיָה 6  
Sê-ma-gia Giô-gia-ríp Giê-đà-gia H3048 H3114 H8098

Sê-ma-gia, Giô-gia-ríp, Giê-đà-gia,

פּ סָלוּ עֲמוּק חִלְקִיָה יְדַעְיָה אֵלֶּה רֹאשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְאֶחָיִהֶם בְּיָמָי יְשׁוּעַ 7  
— Sallu Amoc Hin-ki-a Giê-đà-gia này đầu anh em ông ngày Giê-sua H3442 H3117 H0251 H3548 H0428 H3048 H2518 H5987

Sa-lu, A-móc, Hinh-kia, và Giê-đà-gia. Đó là quan trưởng của những thầy tế lễ và anh em của họ trong đời Giê-sua.

וְהַלְוִיִּם יְשׁוּעַ בְּנוֹי קְדַמְיָאֵל שָׂרְבִיָּה יְהוּדָה מַתַּנְיָה עַל-הַיְדוּת הוּא 8  
Giê-sua Bin-nui Cát-mi-ên Sê-rê-bia Giu-đà Mát-ta-nia trên lời-cảm-tạ ấy H1931 H1960 H4983 H3063 H8274 H6934 H1131 H3442 H3881

וְאֶחָיו 4  
anh em ông H0251

Những người Lê-vi là: Giê-sua, Bin-nui, Cát-mê-ên, Sê-rê-bia, Giu-đa, và Mát-tai-nia, là người với anh em mình coi sóc việc hát khen ngợi.

	וּבְבִקְיָהּ	וְעֹנוּן	(וְעֹנִי)	אֶחֱיָהֶם	לְנִגְדָם	לְמִשְׁמְרוֹת:	9
	Bac-Buc-Yah	U-ni	U-ni	anh em ông	trước	מִשְׁמֶרֶת	
	<a href="#">H1229</a>	<a href="#">H6042</a>	<a href="#">H6042</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H5048</a>	<a href="#">H4931</a>	

Lại có Bác-bu-kia, U-ni, cùng các anh em mình; họ thay đổi phiên nhau trong công việc mình.

	וַיִּשְׁעַ	הוֹלִיד	אֶת־	וַיִּזְקִים	וַיִּזְקִים	וַיִּזְקִים	וַיִּזְקִים	וַיִּזְקִים	וַיִּזְקִים	10
	Giê-sua	-và-sinh	và	Giô-gia-kim	Giô-gia-kim	Giô-gia-kim	Giô-gia-kim	Giô-gia-kim	Giô-gia-kim	
	<a href="#">H3442</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3113</a>						

וַיִּדְעַ:   
 Giô-gia-đa   
 [H3111](#)

Giê-sua sanh Giô-gia-kim; Giô-gia-kim sanh Ê-li-a-síp; Ê-li-a-síp sanh Giô-gia-đa;

	וַיִּדְעַ	הוֹלִיד	אֶת־	וַיִּזְקִים	וַיִּזְקִים	וַיִּזְקִים	וַיִּזְקִים	וַיִּזְקִים	וַיִּזְקִים	11
	Giô-gia-đa	-và-sinh	và	Giô-na-than	Giô-na-than	Giô-na-than	Giô-na-than	Giô-na-than	Giô-na-than	
	<a href="#">H3111</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3129</a>						

Giô-gia-đa sanh Giô-na-than, Giô-na-than sanh Gia-đua.

	וּבִימֵי	וַיִּזְקִים	הִנֵּה	כַּהֲנִים	רָאשֵׁי	הָאֲבוֹת	לְשָׂרֵיהּ	מְרָיָהּ	לְיִרְמְיָהּ	12
	ngày	Giô-gia-kim	là	thầy-tế-lễ	đầu	cha mình	Sê-ra-gia	Me-Ra-Yah	Giê-rê-mi	
	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3113</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3548</a>		<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H8304</a>	<a href="#">H4811</a>	<a href="#">H3414</a>	

חַנְּנִיָּהּ:   
 Ha-na-nia

Này là trưởng tộc của những thầy tế lễ, trong đời Giô-gia-kim: về họ Giê-rê-mi, Ha-na-nia;

	לְעֹרָא	מְשָׁלָם	לְאַמְרִיָּהּ	וְהוֹחֲנָן:	13
	E-xơ-ra	Mê-su-lam	A-ma-ria	Giô-ha-nan	
	<a href="#">H5830</a>	<a href="#">H4918</a>	<a href="#">H0568</a>	<a href="#">H3076</a>	

về họ E-xơ-ra, Mê-su-lam; về họ A-ma-ria, Giô-ha-nan;

	לְמַלּוּכֵי	לְמַלּוּכֵי	וַיִּזְקִים	לְשַׁבְּנִיָּהּ	יֹסֵפִי:	14
	[to-Malokhi]	[to-Malokhi]	Giô-na-than	Sê-ba-nia	Giô-sép	
			<a href="#">H3129</a>	<a href="#">H7645</a>	<a href="#">H3130</a>	

về họ Mê-lu-ki, Giô-na-than;

	לְחָרֵם	עֲדָנָא	לְמַרְיֹת	חֶלְקַי:	15
	Ha-rim	Adna	Mê-ra-giốt	Chel-Cai	
	<a href="#">H2766</a>	<a href="#">H5733</a>	<a href="#">H4812</a>	<a href="#">H2517</a>	

về họ Sê-ba-nia, Giô-sép; về họ Ha-rim, Át-na; về họ Mê-ra-giốt; Hên-cai;

	לְעֵדִיאַ	(לְעֵדִיאַ)	זַכְרִיָּהּ	לְנִתְוֹן	מְשָׁלָם:	16
	Y-đô	Y-đô	Xa-cha-ri	Gin-Net-Hon	Mê-su-lam	
	<a href="#">H5714</a>	<a href="#">H5714</a>		<a href="#">H1599</a>	<a href="#">H4918</a>	

về họ Y-đô, Xa-cha-ri; về họ Ghi-nê-thôn, mê-su-lam;

	לְאַבְיָהּ	זַכְרִי	לְמִנְגִּיָּין	לְמוֹעֲדֵיהּ	פִּלְטַי:	17
	A-bi-gia	Xíc-ri	Min-gia-min	Moad-Yah	Pil-Tai	
	<a href="#">H0029</a>	<a href="#">H2147</a>	<a href="#">H4509</a>	<a href="#">H4153</a>	<a href="#">H6408</a>	

về họ A-bi-gia, Xiéc-ri; về họ Min-gia-min và Mô-đa-đua, Phinh-tai;

18 לְבַלְגָה שְׁמוֹעַ לְשִׁמְעִיָּה יְהוֹנָתָן :  
 Bil-Gah Sê-ma-gia Giô-na-than  
[H1083](#) [H8051](#) [H8098](#) [H3083](#)

về họ Binh-ga, Sa-mua; về họ Sê-ma-gia, Giô-na-than;

19 וּלְיֹרֵיב וּלְיֹרֵיב מַתְנֵי לִידְעִיָּה עֲזִי :  
 Giô-gia-ríp Mat-Te-Nay Giê-đa-gia U-xi-a  
[H3114](#) [H4982](#) [H3048](#) [H5813](#)

về họ Giô-gia-ríp, Mát-tê-nai; về họ Giê-đa-gia, U-xi;

20 לְסַלֵּי קַלֵּי לְעִמּוֹק עֵבֶר :  
 Sal-Lai Cal-Lai Amoc Ê-be  
[H7040](#) [H5987](#) [H5677](#)

về họ Sa-lai, Ca-lai; về họ A-móc, Ê-be;

21 לְחִלְקִיָּה חֲשַׁבְיָה לִידְעִיָּה נְתַנְאֵל :  
 Hìn-ki-a Ha-sa-bia Giê-đa-gia נְתַנְאֵל  
[H2518](#) [H2811](#) [H3048](#) [H5417](#)

về họ Hinh-kia Ha-sa-bia; về họ Giê-đa-gia, Nê-tha-nê-ên.

22 הַלְוִיִּם בְּיָמֵי אֶלְיָשִׁיב יוֹדֵעַ וְיֹחָנָן וְיֹדֵעַ כְּתוּבִים רָאשֵׁי אָבוֹת  
 ngày Ē-li-a-síp Giô-gia-đa Giô-ha-nan Jad-Dua đưֹc-chép cha mình  
[H3881](#) [H3117](#) [H0475](#) [H3111](#) [H3037](#) [H3789](#) [H0001](#)  
 וְהַכְּתָנִים עַל-מַלְכוּת מַלְכָּתוֹ דְרִיּוּשׁ מַלְכוּת הַפְּרָסִי : פ  
 thầy-tế-lễ trên : của-vua-Đa-ri-út người-Per-Sian  
[H3548](#) [H4438](#) [H1867](#) [H6542](#)

Về người Lê-vi, các trưởng tộc của họ đã biên tên vào sổ trong đời của Ê-li-a-síp, Giô-gia-đa, Giô-ha-nan, và Gia-đua; còn những thầy tế lễ, thì biên tên vào sổ trong đời Đa-ri-út, nước Phe-rơ-sơ.

23 בְּנֵי לְוִי רָאשֵׁי הָאָבוֹת כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְבָרַי הַיָּמִים וְעַד-  
 các-con-trai Lê-vi đầu cha mình đưֹc-chép trên sách lời ngày đến  
[H3878](#) [H0001](#) [H3789](#) [H1697](#) [H3117](#) [H5704](#)  
 יָמֵי וְיֹחָנָן בֶּן-אֶלְיָשִׁיב :  
 ngày Giô-ha-nan các-con-trai Ê-li-a-síp  
[H3117](#) [H3110](#) [H0475](#)

Các trưởng tộc của người Lê-vi có ghi tên vào sách sử ký cho đến đời Giô-ha-nan, con trai của Ê-li-a-síp.

24 וְרָאשֵׁי הַלְוִיִּם חֲשַׁבְיָה שְׂרָבְיָה וְיֹשֻׁעַ בֶּן-קַדְמִיאֵל וְאֶחְיָהֶם לְנֹגְדִים  
 đầu Ha-sa-bia Sê-rê-bia Giê-sua các-con-trai Cát-mi-ên anh em ông trước  
[H3881](#) [H2811](#) [H8274](#) [H3442](#) [H6934](#) [H0251](#) [H5048](#)  
 לְהַלְלֵם וְלְהוֹדוֹת בְּמִצְוֹת דָּוִד אִישׁ-הָאֱלֹהִים מִשְׁמֶר מִשְׁמֶר  
 -và-khen và-ngợi-khen điều-răn Đa-vít người Đức-Chúa-Trời Đức-Chúa-Trời  
[H3034](#) [H4687](#) [H1732](#) [H0376](#) [H0430](#) [H4929](#)  
 מִשְׁמֶר :  
 -trong sự canh giữ  
[H4929](#)

Các trưởng tộc của người Lê-vi: Ha-sa-bia, Sê-rê-bia, và Giê-sua, con trai của Cát-mi-ên, và các anh em người ứng đối nhau, từng ban từng thứ, đặng ngợi khen và cảm tạ, tùy theo lệnh của Đa-vít, người của Đức Chúa Trời.

25 מתניה ובקבוקיה עבדיה משלם טלמון עקוב שמרים שוערים  
 Mát-ta-nia Bac-Buc-Yah [trùng] Mê-su-lam Tanh-môn A-cúp giữ lính-gác  
[H4983](#) [H1229](#) [H5662](#) [H2929](#) [H6126](#) [H8104](#) [H7778](#)

משמר באספי השערים :  
 -trong sự canh giữ kho cổng  
[H4929](#) [H0624](#) [H8179](#)

Mát-ta-nia, Bác-bu-kia, Ô-ba-đia, Mê-su-lam, Tanh-môn và A-cúp, là kẻ canh giữ cửa, giữ các kho bên cửa thành.

26 אלה בימי יויקים בן ישוע בן יוצק ובמי נחמיה  
 này ngày Giô-gia-kim các-con-trai Giê-sua các-con-trai Giô-xa-đác ngày Nê-hê-mi  
[H0428](#) [H3117](#) [H3113](#) [H3442](#) [H3117](#) [H5166](#)

הקה ועזרא הכהן הסופר : פ  
 tổng-đốc E-xơ-ra thầy-tế-lễ thư-ký —  
[H6346](#) [H5830](#) [H3548](#)

Các người này ở về đời Giô-gia-kim, con trai của Giê-sua, cháu Giô-xa-đác, về đời Nê-hê-mi, quan tổng trấn, và về đời E-xơ-ra, làm thầy tế lễ và văn sĩ.

27 ובחנכת ירושלים חומת וירושלם בקשו את הלויים מכל מקומותם להביאם  
 và tìm-kiếm Giê-ru-sa-lem tường-thành và tìm-kiếm mọi nơi đến  
[H2598](#) [H2346](#) [H3389](#) [H1245](#) [H0853](#) [H3881](#) [H3605](#) [H4725](#) [H0935](#)

לירושלם לעשת חנכה ושמחה ובתרות ובשיר מצלתים נבלים  
 Giê-ru-sa-lem làm làm H2598 H8057 H8426 H4700  
 đàn-hạc-cầm-của-người chap-chỏa bài-ca lễ-tạ-ơn

ובכנרות :  
 đàn-lúa  
[H3658](#)

Khi khánh thành các vách thành Giê-ru-sa-lem, thì người ta sai gọi các người Lê-vi ở khắp mọi nơi, đặng đem chũng về Giê-ru-sa-lem, để dự lễ khánh thành cách vui vẻ, có tiếng khen ngợi và ca hát theo chap chỏa, đờn cầm, và đờn sắt.

28 ויאספו בני המשירים ומן ירושלם סביבות ומן  
 Ta-sê-quét-sạch các-con-trai sê-hát từ Giê-ru-sa-lem chung-quanh -cái-đồng-bằng  
[H0622](#) [H7891](#) [H3603](#) [H5439](#) [H3389](#)

ומן חצרי נטפתי :  
 từ và-các-làng người-Nê-tô-pha  
[H5200](#)

Các người ca hát đều hiệp lại, từ đồng bằng xung quanh Giê-ru-sa-lem, các làng người Nê-tô-pha-tít;

29 ומבית הגלגל ומשרות גבע יעזמנת כי וצרים בנו להם המשירים  
 nhà Ghinh-ganh đồng Ghê-ba Ác-ma-vết vì và-các-làng xây họ sê-hát  
[H1537](#) [H1387](#) [H5820](#) [H1129](#) [H1992](#) [H7891](#)

סביבות ירושלם :  
 chung-quanh Giê-ru-sa-lem  
[H5439](#) [H3389](#)

lại từ Bết-ghinh-ganh, từ đồng bằng Ghê-ba và Ác-ma-vết; vì những người ca hát đã xây cho mình các làng ở chung quanh thành Giê-ru-sa-lem.

וַיִּטְהַרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֶת-הָעָם וְאֶת-הַשְּׂעָרִים  
 và-được-thanh-sạch thầy-tế-lễ và-được-thanh-sạch và-được-thanh-sạch  
[H3881](#) [H3548](#) [H2891](#) [H8179](#) [H0853](#) [H2891](#)

וְאֶת-הַחוֹמָה:  
 và tường-thành  
[H2346](#) [H0853](#)

Những thầy tế lễ và người Lê-vi dọn mình cho thánh sạch, cũng dọn cho thánh sạch dân sự, các cửa và vách thành.

וְאֶעֱלֶה אֶת-שָׂרֵי יְהוּדָה מֵעַל לְחוֹמָה לְחֹמְתָי שְׁנַי לְגֹדֹלֹת  
 đi-lên và chỉ huy Giu-đa trên tường-thành đứng hai lớn  
[H5927](#) [H0853](#) [H8269](#) [H3063](#) [H2346](#) [H5975](#) [H8147](#) [H426](#)

וְתִהְיֶה לִימִינִי מֵעַל לְחוֹמָה לְשַׁעַר הָאֲשָׁפֹת:  
 phải đấm-rước trên tường-thành cổng đồng-tro  
[H3225](#) [H8418](#) [H2346](#) [H8179](#) [H0830](#)

Bấy giờ, tôi biểu các quan trưởng Giu-đa lên trên vách thành, rồi phân làm hai tốp lớn kéo nhau đi để cảm tạ; một tốp đi về phía hữu trên vách thành, tới cửa Phân.

וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵיהֶם הוֹשַׁעְיָה וְחֻצִי שָׂרֵי יְהוּדָה:  
 đi sau Ho-Saa-Yah và-nửa chỉ huy Giu-đa  
[H3212](#) [H1955](#) [H2677](#) [H8269](#) [H3063](#)

Sau chúng có Hô-sa-gia, và phân nửa số các quan trưởng Giu-đa,

וְעֲזַרְיָה וְעֻרָא וּמְשֻׁלָּם:  
 A-xa-ri-a E-xơ-ra Mê-su-lam  
[H5838](#) [H5830](#) [H4918](#)

cùng A-xa-ria, E-xơ-ra, Mê-su-lam, Giu-đa, Bên-gia-min,

וְיְהוּדָה וּבְנֵימִן וְשִׁמְעֵיָה וַיְרֵמְיָהוּ:  
 Giu-đa Bên-gia-min Sê-ma-gia Giê-rê-mi  
[H3063](#) [H1144](#) [H8098](#) [H3414](#)

Sê-ma-gia, Giê-rê-mi,

וּמִבְנֵי הַכֹּהֲנִים בְּחֻצְרוֹת זְכַרְיָה בֶן-יֹנָתָן בֶּן-שִׁמְעֵיָה  
 các-con-trai thầy-tế-lễ trong-kèn Xa-cha-ri các-con-trai Giô-na-than các-con-trai Sê-ma-gia  
[H3548](#) [H2689](#) [H3129](#) [H8098](#)

בֶּן-מַתְנַיָּה בֶּן-מִיכָיָה בֶּן-זְכוּר בֶּן-אָסָף:  
 các-con-trai Mát-ta-nia các-con-trai Mik-Ha-Yah các-con-trai A-sáp  
[H4983](#) [H4320](#) [H2139](#) [H0623](#)

và mấy con trai của những thầy tế lễ cầm kèn: Xa-cha-ri, con trai của Giô-na-than, cháu của Sê-ma-gia, cháu của Mát-ta-nia, chít của Mi-chê; Mi-chê là con trai của Xác-cua, cháu của A-sáp,

וְאָחָיו וְשִׁמְעֵיָה וְעֻזְרָאֵל מִלָּי מִלָּי גִלָּי מַעֲי נְתַנְאֵל וַיְהוּדָה חַנְנִי בְכָלֵי-  
 anh em ông Sê-ma-gia A-xa-rên Mi-La-Lai Gi-La-Lai Ma-ai Nê-tha-nê-ên Giu-đa Ha-na-ni  
[H0251](#) [H8098](#) [H5832](#) [H4450](#) [H1562](#) [H4597](#) [H5417](#) [H3063](#) [H2607](#) [H3627](#)

שִׁיר דָּוִד אִישׁ הָאֱלֹהִים וְעֻרָא הַסּוֹפֵר לְפָנֵיהֶם:  
 bài-ca Đa-vít người Đức-Chúa-Trời E-xơ-ra thư-ký trước-mặt  
[H1732](#) [H0376](#) [H5830](#) [H0430](#) [H6440](#)

cùng các anh em người, là Sê-ma-gia, A-xa-rên, Mi-ta-lai, Ghi-la-lai, Ma-ai, Nê-tha-nê-ên, Giu-đa, và Ha-na-ni, cầm những nhạc khí của Đa-vít, người của Đức Chúa Trời; và E-xơ-ra, người văn sĩ, đi ở đằng trước chúng.

37 ועלֹ שַׁעַר הָעַיִן וְנִגְדָם עָלוּ עַל־ מַעְלוֹת עִיר דָּוִד בְּמַעְלָה  
 dōc Đa-vít thành bậc-thang trên đi-lên trước -cái-suối cổng trên  
[H4608](#) [H1732](#) [H5927](#) [H5048](#) [H8179](#)

לְחֹמֶה מַעַל לְבַיִת דָּוִד וְעַד שַׁעַר הַמַּיִם מִזְרָח:  
 phía-đông nước cổng cho-đến Đa-vít nhà trên tường-thành  
[H4217](#) [H4325](#) [H8179](#) [H5704](#) [H1732](#) [H2346](#)

Từ cửa Suối, ở ngay mặt, chúng đi thẳng lên các bậc thành Đa-vít, tại nơi dốc vách thành ở trên đền Đa-vít, và đến cửa Nước về phía đông.

38 וְהַתּוֹדָה הַשְּׁנִיָּתָה הַהוֹלֵכֶת לְמוֹאֵל וְאֲנִי אַחֲרֶיהָ וְנֶחְצִי הָעָם מַעַל לְחֹמֶה  
 tường-thành trên dân và-nửa sau ta đi như-lò-nướng tháp trên  
[H2346](#) [H2677](#) [H0589](#) [H4136](#) [H1980](#) [H8145](#) [H8426](#)

מַעַל לְמִנְדָּל הַתְּנֻזִים וְעַד הַחֹמֶה הַרְחֵבָה:  
 như-lò-nướng như-lò-nướng cho-đến như-lò-nướng như-lò-nướng như-lò-nướng như-lò-nướng  
[H5704](#) [H8574](#) [H7342](#) [H2346](#) [H4026](#)

Còn tốp cảm tạ thứ nhì đi trên vách thành đối ngang lại với tốp thứ nhất, còn tôi đi ở sau họ với phân nửa dân sự, từ tháp các Lò cho đến vách rộng,

39 וּמַעַל לְשַׁעַר־אֶפְרַיִם וְעַל־שַׁעַר הַיְשׁוּבָה וְעַל־שַׁעַר הַדָּגִים וּמִנְדָּל הַנְּנָאֵל  
 Ha-na-nê-ên tháp cá cổng trên Je-Saa-Nah cổng trên Ép-ra-im cổng trên  
[H2606](#) [H4026](#) [H1709](#) [H8179](#) [H3466](#) [H8179](#) [H0669](#) [H8179](#)

וּמִנְדָּל הַמְּאָה וְעַד שַׁעַר הַצֵּאֵן וְעַמּוּדֵי בְּשַׁעַר הַמַּטְרָה:  
 tháp Hun-Dred cho-đến cổng chiền cổng đứng cổng nơi-canh-giữ  
[H4307](#) [H8179](#) [H5975](#) [H6629](#) [H8179](#) [H5704](#) [H3968](#) [H4026](#)

đi qua trên cửa Ép-ra-im, gần bên cửa Cũ, cửa Cá, tháp Ha-na-nê-ên, và tháp Mê-a, đến cửa Chiền. Chúng dừng lại tại cửa Ngục.

40 וְתַעֲמֹדְנָה שְׁתֵּי הַתּוֹדֹת בְּבַיִת וְאֲנִי הָאֱלֹהִים מִזְרָח וְנֶחְצִי הַסִּנְיִים עִמִּי:  
 với trên-các-quan-trưởng và-nửa ta Đức-Chúa-Trời nhà lễ-tạ-ơn hai đứng  
[H5461](#) [H2677](#) [H0589](#) [H0430](#) [H8426](#) [H8147](#) [H5975](#)

Đoạn, hai tốp cảm tạ dừng lại trong đền Đức Chúa Trời, tôi và phân nửa quan trưởng theo tôi cũng làm vậy,

41 וְתַחֲבֵנִים אֶלְיָקִים מַעֲשֵׂהָ מִנְגִימִין מִיכָה אֶלְיֹעִינַי וְכַרְיָה הַנְּנָיָה  
 Ha-na-nia Xa-cha-ri Ên-giô-ê-nai Mik-Ha-Yah Min-gia-min Ma-a-xê-gia Ê-li-a-kim thầy-tế-lễ  
[H4320](#) [H4509](#) [H4641](#) [H0471](#) [H3548](#)

בְּחֻצְרוֹת: trong-kèn  
[H2689](#)

và những thầy tế lễ cầm kèn, là Ê-lê-a-kim, Ma-a-sê-nai, Min-gia-min, Mi-chê, Ê-li-ô-ê-nai, Xa-cha-ri, và Ha-na-nia;

42 וּמַעֲשֵׂהָ וְשִׁמְעֵיהָ וְאֶלְעָזָר וְעֻזִּי וְיְהוֹחָנָן וּמְלָכִיָּה וְעִילָם וְעֶזֶר וַיִּשְׁמְעוּ  
 Ma-a-xê-gia Sê-ma-gia Ê-lê-a-sa U-xi-a Ê-lê-a-sa Ê-lam Manh-ki-gia Giô-ha-nan U-xi-a Ê-lê-a-sa Ma-a-xê-gia  
[H8085](#) [H5829](#) [H4441](#) [H3076](#) [H5813](#) [H0499](#) [H8098](#) [H4641](#)

הַמְּשֻׁרָיִם וַיְזַרְתִּיהָ הַפְּקִידִים:  
 những quan chức Yix-Rac-Hyah sẽ-hát  
[H6496](#) [H3156](#) [H7891](#)

lại có Ma-a-sê-gia, Sê-ma-gia, Ê-lê-a-xa, U-xi, Giô-ha-nan, Manh-ki-gia, Ê-lam, và Ê-xe. Những kẻ ca hát tiếng lớn, có Dít-ra-bia dẫn dắt.

שְׂמֵחִים	הַאֱלֹהִים	כִּי	וַיִּשְׂמְחוּ	גְדוֹלִים	זְבָחִים	הָהוּא	בַּיּוֹם־	וַיִּזְבְּחוּ	
vui-mừng	Đức-Chúa-Trời	vì	vui-mừng	lớn	sinh-tế	ấy	ngày	họ-dâng-tế	
<a href="#">H8055</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H8055</a>		<a href="#">H2077</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2076</a>	
יְרוּשָׁלַם	שְׂמֵחַת	וַתִּשְׁמַע	שְׂמֵחוּ	וְהַיְלָדִים	הַנָּשִׁים	וְגַם	גְדוֹלָה	שְׂמֵחָה	
Giê-ru-sa-lem	niềm-vui	nghe	vui-mừng	đứa-trẻ	người-đàn-bà	cũng	lớn	niềm-vui	
<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H8057</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H8055</a>	<a href="#">H3206</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H1571</a>		<a href="#">H8057</a>	

מִרְחֹק:  
từ-xa  
[H7350](#)

Trong ngày đó, chúng dâng những của lễ trọng thể và vui vẻ; vì Đức Chúa Trời đã khiến cho chúng vui mừng khắp khớ; các người đàn bà và con trẻ cũng vui mừng nữa; sự vui mừng của thành Giê-ru-sa-lem vang ra rất xa.

וַיִּקְרְאוּ	בַּיּוֹם־	הָהוּא	אֲנָשִׁים	עַל־	הַנְּשֻׁכּוֹת	לְאוֹצְרוֹת	לְתַרְוֵמוֹת	לְרֵאשִׁית	וְלִמְעֻשׂוֹת	
vui-mừng	ngày	ấy	người	trên	phòng	các-kho	đền-đền	đầu-mùa	đầu-mùa	
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H5393</a>	<a href="#">H0214</a>	<a href="#">H8641</a>	<a href="#">H7225</a>	<a href="#">H4643</a>			
לְכַנּוֹס	בָּהֶם	לְשָׂרֵי	הָעָרִים	מִנְאוֹת	הַתּוֹרָה	לְכַתְּנִים	וְלַלְוִיִּם	שְׂמֵחַת	יְהוּדָה	
để-đáp	—	đồng	thành	phần	luật-pháp	thầy-tế-lễ	đầy-vui	vì	Giu-đa	
<a href="#">H3664</a>			<a href="#">H4521</a>	<a href="#">H8451</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H3881</a>	<a href="#">H8057</a>	<a href="#">H3063</a>		

עַל־  
trên  
[H3881](#)

וְעַל־  
trên  
[H3548](#)

הָעָרִים  
đứng  
[H5975](#)

Trong ngày đó, người ta lập kê coi sóc các phóng kho tàng về của lễ dâng giơ lên, về của đầu mùa, về thuế một phần mười, đặng thu vào nó, tùy theo đồng của các thành, phần của những thầy tế lễ và người Lê-vi, mà luật pháp đã chỉ định; vì Giu-đa vui mừng như những thầy tế lễ và người Lê-vi đứng hầu việc.

וַיִּשְׁמְרוּ	מִשְׁמֶרֶת	אֶל־הֵהָם	וּמִשְׁמֶרֶת	הַטְּהָרָה	וְהַמְּשָׁרְרִים	וְהַשְּׂעָרִים	כְּמִצְוַת		
giữ	Đức-Chúa-Trời	Đức-Chúa-Trời	sự-thanh-sạch-nó	sẽ-hát	lính-gác	điều-răn			
<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H4931</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H4931</a>	<a href="#">H2893</a>	<a href="#">H7778</a>	<a href="#">H4687</a>			
דָּוִד	שָׁלֹמֹה	בָּנוּ:							
Đa-vít	Sa-lô-môn	các-con- trai							
<a href="#">H1732</a>	<a href="#">H8010</a>								

Chúng luôn với những kẻ ca hát và kẻ giữ cửa đều giữ trách nhiệm của Đức Chúa Trời, và việc dọn mình thánh sạch, tùy theo mạng lệnh của Đa-vít và Sa-lô-môn, con trai người.

כִּי־	בַּיּוֹם־	דָּוִד	וְאַסָּף	מִקְדָּם	רָאשׁוּ	(רָאשֵׁי)	הַמְּשָׁרְרִים	וְשִׁיר־	
vì	ngày	Đa-vít	A-sáp	phương-đông	đầu	đầu	sẽ-hát	bài-ca	
	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1732</a>	<a href="#">H0623</a>			<a href="#">H7891</a>			

וְהָלְלוּ  
và-ngợi-khen  
[H8416](#)

וְהָלְלוּ  
và-ngợi-khen-Ngài  
[H3034](#)

לְאֱלֹהִים:  
Đức-Chúa-Trời  
[H0430](#)

Vì ngày xưa, về đời Đa-vít và A-sáp, có những quan trưởng coi sóc những kẻ ca hát, và có bài hát khen ngợi cảm tạ Đức Chúa Trời.

וְהַשְׁעָרִים	הַמְּשָׁרָרִים	מִנּוֹת	נִתְּנִים	נְחֻמֵּיהָ	וּבַיּוֹמֵי	זָרְבָבֶל	בַּיּוֹמֵי	יִשְׂרָאֵל	וְכָל-	47
lính-gác	sẽ-hát	phần	đặt	Nê-hê-mi	ngày	Xê-ru-ba-bên	ngày	Y-sơ-ra-ên	mọi	
<a href="#">H7778</a>	<a href="#">H7891</a>	<a href="#">H4521</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H5166</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2216</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3605</a>	
לְבָנֵי	מִקְדָּשִׁים		וְהַלְוִיִּם	לְלוֹוִיִּם	וּמִקְדָּשִׁים		בְּיוֹמוֹ	יּוֹם	דְּבַר-	
các-con-trai	biệt-riêng-ra-thánh		הַלְוִיִּם	הַלְוִיִּם	biệt-riêng-ra-thánh		ngày	ngày	lời	
	<a href="#">H6942</a>		<a href="#">H3881</a>	<a href="#">H3881</a>	<a href="#">H6942</a>		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1697</a>	
								פ	אֶרְוֹן:	
								—	A-rôn	
									<a href="#">H0175</a>	

Trong đời Xô-rô-ba-bên và Nê-hê-mi, cả Y-sơ-ra-ên đều cấp phần cho kẻ ca hát và người canh giữ cửa, ngày nào cần dùng theo ngày nấy; cũng để riêng phần của người Lê-vi, và người Lê-vi để riêng phần của con cháu A-rôn.